



Project funded by
EUROPEAN UNION



SaBS
Sailline across the Black Sea



Common borders. Common solutions.



Boat Owner Manual, Batumi, Georgia
Ръководство за корабособственика, Батуми, Грузия





Contents/ Съдържание

Description of the port of Batumi and its infrastructure/ Описание на Пристанище Батуми и прилежащата инфраструктура

General / Общи

Information to Mariners/ Информация за моряците

Climate/Weather/ Климат / Времето

Approach/ Заход

Docking procedures / Mooring / Процедури по приставане/ Швартоване

Navigational dangers / Навигационни опасности

Provisions / Провизии

Repairs / Ремонти

Useful information/Contact details/ Полезна информация / Данни за контакт

Description of the port of Batumi and its infrastructure

Описание на пристанище Батуми и прилежащата инфраструктура

Port Location:	Batumi
Port Name:	Port of Batumi
Port Authority:	Batumi Sea Trading Port
Address:	No 1, Kutaisi str. Batumi 6003 Georgia
Phone:	+995 222 7-62-61
Fax:	+995 222 7-69-58
800 Number:	
Email:	bsport@batumiport.com
Web Site:	www.batumiport.com
Latitude:	41° 38' 56" N
Longitude:	41° 39' 3" E
UN/LOCODE:	GEBUS
Port Type:	Seaport
Port Size:	Medium

Like6

Описание на Пристанище Батуми и прилежащата инфраструктура

Местоположение на пристанището:	Батуми
Име на пристанището:	Пристанище Батуми
Пристанищни власти:	Морско Търговско Пристанище Батуми
Адрес:	ул. Кутаиси №1 Батуми 6003 Грузия
Телефон:	+995 222 7-62-61
Факс:	+995 222 7-69-58
800 Номер	
Емейл:	bsport@batumiport.com
Уебсайт:	www.batumiport.com
Географска ширина:	41° 38' 56" N
Географска дължина:	41° 39' 3" E
UN/LOCODE:	GEBUS
Вид пристанище:	Морско пристанище
Размер пристанище:	Среден



The Port of Batumi is just 15 kilometers north of the border with Turkey on the southeast coast of the Black Sea. Its main industry is an oil refinery that processes petroleum from Baku. It also contains a shipyard and industries that manufacture machines and furniture.

Пристанище Батуми се намира само на 15км. северно от границата с Турция на югоизточния бряг на Черно море. Основното предприятие на територията на пристанището е петролна рафинерия преработваща нефт от Баку. Корабостроителница и фабрики за производство на машини и мебели са другите основни предприятия разположени на територията на пристанището.

The Port of Batumi has welcomed ships from all over the known world throughout its history. It has seen Phoenician sailing ships, Greek and Roman boats, galleys from Genoa and Venice, Portuguese and Spanish caravels, Russian corvettes, and feluccas from Turkey.

През цялото си съществуване Пристанище Батуми е посрещало кораби от целия познат свят. Тус са акостирали финикийски ветроходни кораби, гръцки и римски лодки, галери от Генуа и Венеция, португалски и испански каравели, руски корвети и фелюги от Турция.

The Port of Batumi is Georgia's most important seaport and gateway. The Port of Batumi was born during the Roman Empire under the rule of Emperor Adrian III. Greek and Roman merchants made it a major world trade center.

Пристанище Батуми е най-важното морско пристанище в Грузия и врата към света. Пристанището в Батуми е създадено по времето на Римската Империя при управлението на Император Адриан III. Гръцките и римски търговци са го превърнали в важен център за международна търговия.

Batumi was first mentioned by Aristotle in the 4th Century AD. At the time, it was the bastion of Colchis power where the River Korolistkali's meets the sea. The Port of Batumi was well-known to the ancient world. The story of Jason and the Argonauts tells of the Colchis tribes as the inventors of iron and steel and the producers of renowned jewelry, pottery, and steel.

Аристотел споменава за първи път Батуми през IVв. от н.е.. По онова време то е крепост на древна Колхида, точно на мястото където морето среща река Королистскали. Пристанището на Батуми е било добре познато на древния свят. Историята на Джейсън и Аргонавтите разказва за колхидските племена като изобретатели на желязото и стоманата и производители на известни бижута, керамика и стомана.

The Port of Batumi has suffered many wars and conquest over its long history. It was conquered by Turkey in the 17th Century and then rejoined Georgia in 1878.

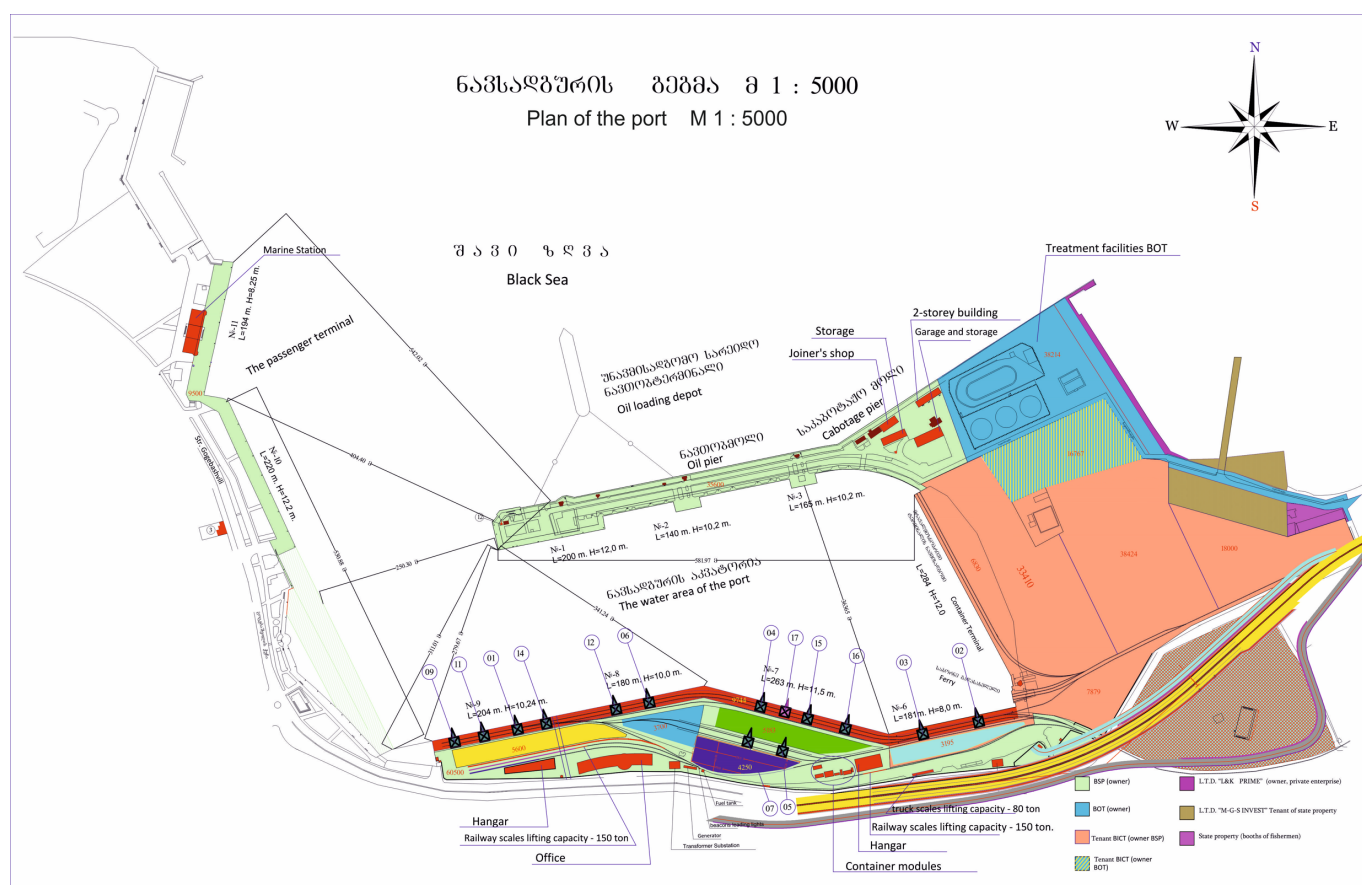
По време на дългата си история пристанището в Батуми преживява много войни и битки. Превзето е от Турция през XVIIв. и през 1878г. отново се присъединява към Грузия.



До края на XIXв. търговията и промишлеността превръщат Пристанището в Батуми в проспериращ град. Свързано е с други градове в Грузия през 1883г., когато получава статут на пристанище със свободен достъп. През 1885 г. пристанището в Батуми е реконструирано и се появяват много нови заводи.

By the end of the 19th Century, its central geographic location and natural deep-water harbor made the Port of Batumi a world-class port, particularly for export of petroleum, and trade center. In 1888, it received city status.

До края на 19в. централното географско разположение и естествено дълбоководния пристан превръщат Пристанище Батуми в пристанище от световна класа, основно за износ на нефт и като търговски център. През 1888 г. Батуми получава статут на град.





The Port of Batumi is located on a natural deep-water harbor, well-protected from the open sea. The modern port is largely based on oil, which has also supported the industrial development of the town.

Пристанище Батуми се намира на естествено дълбоководен пристан, добре защитен от открито море. Основната дейност на съвременното пристанище е свързана с нефтената индустрия, което е подпомогнало индустриалното развитие на града.

The Port of Batumi is connected by road and rail with Turkey, Russia, Central Asia, and the Caucasus. It handles a variety of cargoes, vessels, and passengers. It contains five specialized terminals for oil, containers, rail ferry, dry cargo, and passengers.

Пристанище Батуми има сухопътна и ЖП връзка с Турция, Русия, Централна Азия и Кавказ. Обработват се различни товари и кораби, както и пасажери. Има 5 специализирани терминала, нефтен, контейнерен, жп фериботен, насипни товари и пасажерски терминал.

The oil terminal operates four berths, one of which can accept four tankers at one time. The berths total 505 meters long with alongside depths from 10.2 to 12 meters. The Conventional Buoy Mooring (CBM) can accommodate vessels from 185 to 250 meters long with alongside depth of 13.6 meters. The terminal specializes in processing crude oil, diesel oil, petrol, and black oil.

Нефтения терминал оперира 4 корабни места, едното от които може да поеме 4 танкера наведнъж. Корабните места са с обща дължина 505м. с дълбочина по протежението 10.2 до 12м. Конвенционалният швартови буй (CBM) може да подsigури кораб с дължина от 185 до 250м. и с газене до 13,6м.. Терминала е оборудван за операции със суров нефт, дизелово гориво, петрол и мазут.

The multi-purpose Batumi International Container Terminal has three berths with capacity for handling 300 thousand TEUs of containerized cargo per year. The terminal covers 13.6 hectares and includes the ferry and dry bulk general cargo terminal. The container terminal berth is 284 meters long with alongside depth of 11 meters.

Многофункционалният международен контейнерен терминал в Батуми разполага с три корабни места с капацитет за обработка на 300 хиляди TEU/товарни единици/ годишно. Територията на терминала е 13,6 хектара и включва фериботен и терминал за насипни и генерални товари. Корабните места на контейнерния терминал са с обща дължина 284м. и дълбочина 11м.

The Port of Batumi's Ferry Terminal has a berth for a rail ferry moving freight between Batumi, Varna in Bulgaria, Ilichevsk in Ukraine, and Poti in Georgia. The three-decked ferry has capacity for 12.6 thousand DWT and can accept 108 eight-wheel rail cars. The ferry system is completely automated and handles about 700 thousand tons of cargo per year.

Фериботният терминал на пристанището в Батуми разполага с корабно място за железопътен ферибот, който се движи по маршрут между Батуми, Варна в България, Иличевск в Украйна и Поти в Грузия. Триетажният ферибот е с капацитет 12,6 хиляди



тона товароподемност и може да приеме 108 вагона с осем колела. Фериботната система е напълно автоматизирана и обработва около 700 хиляди тона товари годишно.

The dry cargo terminal offers four berths with total length of 834 meters with alongside depths from 8 to 11 meters. The dry cargo terminal handles grains, ore, bags and pallets, general cargo, and wood.

Терминала за бройни и насипни товари има четири корабни места с обща дължина от 834 метра с дълбочина от 8 до 11 метра. Терминалът обработва зърно, руда, торби и палети, генерални товари и дървесина.

Located within the city center, the Port of Batumi's Passenger Terminal has two berths. Berth 10 is 200 meters long with alongside depth of 11.6 meters, and berth 11 is 194 meters long with alongside depth of 8.25 meters.

Пасажерския терминал на Пристанище Батуми се намира в центъра на града и разполага с 2 корабни места. Корабно място 10 е с дължина 200 метра и дълбочина 11,6 метра и корабно място 11 е с 194 метра дължина и дълбочина 8,25 метра.

Travelers who want to visit the Port of Batumi by sea can find a list of scheduled cruises on the Cruise Compete website.

Туристите, които искат да посетят пристанището на Батуми по море, могат да намерят списък на планираните круизи на уебсайта на Cruise Compete.

Currently in Port there are 5 terminals and 11 berths + CBM (point without berthing loading). The total throughput of the Port is 18 million tons per year. The number of ships of the port fleet totals 13 units.

Към настоящия момент в пристанището има 5 терминала с общо 11 корабни места + Швартови буй (CBM, точка за товаро-разтоварни дейности без швартоване на кея). Общия товарооборот на пристанището е 18 милиона тона годишно. Пристанищния флот разполага с 13 кораба.

Batumi port takes part in many transport projects and corridors, being a participant of the Trans-Caspian International Transport Route TITR, the Eurasian transport corridor TRACECA and the Association of ports of the Black and Azov Seas BASPA.

Пристанище Батуми участва в много транспортни проекти и коридори, участник е в Транскаспийския международен транспортен път TITR, Евро-азиатския транспортен коридор TRACECA и Асоциацията на пристанищата на Черно и Азовско море BASPA.

Marine Passenger Terminal / Морски пътнически терминал

Length(m)/ Дължина(м)	225.7	188.5
Depth(m)/ Дълбочина(м)	9.1	6.4
Ships' DWT/ Кораби с товароподемност (тона)	3 080	2 716

The marine passenger terminal is situated in the center of the city, in the seaside boulevard. The throughput efficiency is about 180 000 passengers annually. The passenger berths No.10 and No.11 ensure handling passenger ships as well as small-capacity cargo and passenger ferries (Ro-Ro).

Морският пътнически терминал се намира в центъра на града, на морския булевард. Пропускателната способност на терминала е около 180000 пътници годишно. Пасажерските корабни места № 10 и № 11 осигуряват обработката на пътнически кораби, както и на малки товарни и пътнически фериботи (Ro-Ro).

Port of Call / Навигация

Here are the harbor characteristics, water depths, entrance restrictions, tug and pilotage requirements, lift and crane availability, supplies and services to assist you in planning your next port of call at Port of Batumi.

За улеснение при планиране на предстоящо посещение на пристанище Батуми в тази глава ще намерите характеристиките на пристанището като дълбочини, ограничения при подход, изисквания при пилотаж и буксири, налична претоварна техника и товароподемност, предлагани услуги и корабно снабдяване.

General Information / Обща информация

Latitude: Географска ширина	41° 38' 56" N	Publication: Номер публикация	BA24
Longitude: Географска дължина	41° 39' 3" E	Chart: Карта номер	55139
First Port of Entry: Граничен пункт	Yes/Да	USA Representative: Представител на САЩ	No Не
ETA Message Required: Задължително ЕТА съобщение	Yes Да	Medical Facilities: Медицински услуги	Yes Да

Harbor Characteristics / Характеристики на пристанището

Harbor Size: Размер на	Small Малко	Harbor Type:	Coastal Breakwater
---------------------------	----------------	--------------	-----------------------



Project funded by
EUROPEAN UNION



SaBS
Sailline across the Black Sea



пристанището

Shelter:

Ниво на защитеност
от метеорологичните
влияния

Maximum Vessel Size:

Максимален размер
кораби

Good

Добра

Over 500 feet in
length

Над 500 фута
дължина

Тип защита

Turning Area:

Зона за маневри

Good Holding Ground:

Добре задържащ грунд

Брегова и
вълноломна

Yes

Да

Entrance Restrictions / Подходни ограничения

Tide/Приливно
отливни течения

No/He

Ice/Ледоход

No/He

Overhead Limit:

Максимална височина:

Swell/Вълнение

Yes/Да

Other/Други

Yes/Да

Water Depth / Дълбочини

Channel:

Подходен канал

31 - 35 feet(фута)

9.4 - 10 m.(метра)

Cargo Pier:

Работни кейове

21 - 25 feet(Фута)

6.4 - 7.6
m.(метра)

Mean Tide:

Приливно-отливна
разлика

1 foot(фут)

Anchorage:

Котвена стоянка

26 - 30

feet(фута)

7.1 - 9.1

m.(метра)

Oil Terminal:

Нефтен терминал

26 - 30

feet(фута)

7.1 - 9.1

m.(метра)

Pilotage / Пилотаж

Compulsory:

Задължителен

Yes

Да

Available:

Възможен

Yes

Да

Advisable:

Препоръчителен

Yes

Да

Local Assist:

Местен асистанс

Tugs / Влекачи

Assist/Асистиране:

Yes/Да

Salvage/Провлачване:

Quarantine / Карантина

Pratique:

Свободна практика

Yes

Да

Deratt Cert:

Дератизационен
сертификат

Yes

Да

Other/Друго:

Communications / Контакти

Telephone/Телефон:	Yes/Да	Telegraph/Телеграф:	
Radio/УКВ(КВ):	Yes/Да	Radio Tel/Радио телефон:	Yes/Да
Air/Въздушен транспорт:	Yes/Да	Rail/ЖП транспорт:	Yes/Да

Loading & Unloading / Товарене и разтоварване

Wharves/На кей:	Yes/Да	Anchor/На котвена стоянка:	
Med Moor/На буй:	Yes/Да	Beach/На плаж:	
Ice/ При ледоход:			

Lifts & Cranes / Кранове и товароподемна техника

100+ Ton Lifts		Fixed Cranes: Фиксирани кранове	
Тонни кранове:		Mobile Cranes:	Yes
50-100 Ton Lifts		Мобилни кранове	Да
Тонни кранове:		Floating Cranes:	Yes
25-49 Ton Lifts	Yes	Плаващи кранове	Да
Тонни кранове:	Да		
0-24 Ton Lifts	Yes		
Тонни кранове:	Да		

Port Services / Пристанищни услуги

Longshore/Брегови:		Electrical/Електро:	
Electrical Repair:		Navigation Equipment:	
Електро ремонти		Навигационно оборудване	
Steam/Парни:			

Supplies / Корабно снабдяване

Provisions/С провизии:	Yes/Да	Water/С вода:	Yes/Да
Fuel Oil	Yes	Diesel Oil:	Yes
С тежко корабно гориво:	Да	С дизелово Гориво	Да
Deck:		Engine	
Палубно оборудване		Двигателно оборудване:	

Repairs, Drydock, Railway & Other Services / Ремонти, Сух док, ЖП и други услуги

Ship Repairs:	Limited	Drydock Size:	
Корабни ремонти	Ограничени	Размер на сухия док	
Marine Railroad Size:		Garbage Disposal:	Yes
Размер на морски коловози		Създаване на отпадъци	Да
Degauss:		Dirty Ballast:	Yes
Размагнетизиране		Мръсен баласт	Да

General / Общи



The climate of Georgia is sub-tropical, with a beach resort at Batumi. Georgia is a “yacht-friendly” country. Yachts can reliably check in or out through Batumi port of entry. Ideal ports of entry for yachts are located near international borders so that clearance in and out can occur promptly after entering national territory. Batumi, Georgia is an example of port of entry conveniently situated for yachts.

Климатът на Грузия е субтропичен, с Батуми като основен морски курорт. Грузия е държава, подходяща за яхтинг. Пристанище Батуми е отворено за посещения от яhti през основния си подход. Разположението на подхода - в близост до международен граничен пункт улеснява входящия и изходящ контрол на плавателните съдове веднага след акостиране. Пристанище Батуми е пример за добре организирано разположение на яхтено пристанище.

A ship's stamp is essential. The stamp should contain: the name of the yacht, registration number, home port, country of registry, and owner or captain's name. There is no standard shape, though oval and rectangular are most common. There is also no standard size, but about 12 cm is typical. Self-inking stamps are the most convenient to carry aboard and ashore.

Корабния печат е от съществена важност. Печата трябва да съдържа: името на яхтата, регистрационен номер, пристанище на домуване, държава в която е регистрирана яхтата и името на собственика или капитана. Няма стандартна форма, макар че овална и правоъгълна са най-често срещани. Обичаен размер около 12 см.

Upon arrival in a Georgia, the quarantine (Q) flag should be flown from a halyard to the starboard spreader until entry formalities have been completed.

При пристигане в Грузия, карантинния флаг Q трябва да бъде вдигнат от дясната страна на главна мачта, до приключване на контролата.

A courtesy flag, of good size and in good condition, is required and should be flown from a halyard to the starboard spreader. They are most readily available for sale on the Internet. The flag of Georgia is the most difficult to locate outside of Georgia and potentially the most expensive, but it is relatively easy to find one in Batumi or Poti (ask authorities or local yachtsman upon arrival).

Национален флаг с подходящ размер и в добро състояние трябва да бъде развят от дясната страна на главна мачта. Най-лесно може да закупите от интернет. Флагът на Грузия се намира трудно извън пределите на държавата и е евентуално доста скъп, но е сравнително лесно да се намери в Батуми или Поти (попитайте властите или местния



яхтсмен при пристигане).

Navigation is convenient using both electronic and paper charts at all times, supplemented by published cruising guides and by Google Earth and other satellite images to check the status of harbour changes and to locate new harbours.

Навигирането е удобно чрез използване на електронни и хартиени карти предоставени от публикувани пътни ръководства и от Google Earth и други сателитни снимки за проверка състоянието на промени в пристанището и за да се локализируют други пристанища.

For the foreign yachts/boats entering Georgian territory from Turkey, right at the Turkish-Georgian border, yachts should call the Georgian Coast Guard on Ch. 16 to report the yacht name and flag and crew names and nationality. Keep calling until there is a definite reply! At six miles from Batumi, call Batumi Port Control on Ch. 16 with this information, the ETA, and a request to enter the port. The Port Captain will provide instructions or send a pilot boat to escort the yacht into the small basin where yachts are moored.

За чуждестранните яhti/лодки навлизащи в Грузия през Турция, точно през границата Турция-Грузия, яхтите трябва да се обаждат на Бреговата охрана на Грузия на канал 16 за да съобщят името и флага си, както и имената и националностите на екипажа. Продължавайте да звъните докато се свържете. На 6 мили от Батуми се свържете с Пристанищния контрол на канал 16 с тази информация, ЕТА и молба за влизане в пристанището. Капитанът на пристанището ще ви даде инструкции или ще изпрати пилотски катер, който да ескортира яхтата до малък басейн, където се швартоват яхтите.

INFORMATION TO MARINERS / ИНФОРМАЦИЯ ЗА МОРЯЦИТЕ

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Местоположението на различните обекти в Бюлетина за моряците са дадени с географски и полярни координати; географската ширина е дадена спрямо Гринуич. Координатите за корекция са дадени на карти с голям мащаб.

Directions are real in degrees or bearings.

Посоките са истински в градуси или пеленги.

Directions of leading lines are double: first - from seaward (from front mark to rear), second - from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.



Посоките на водещите линии са двойни: първо - от морето (от предната маркировка до задната част), второто - от брега. Посоките на светещите сектори се дават от светлинен източник и се измерват в градуси по посока на часовниковата стрелка.

Heights are in meters. So heights of natural objects (mountains, hills, Islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above these levels adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified. Range of light visibility is given in nautical miles.

Височините са в метри. Така височините на природните обекти (планини, хълмове. Острови, скали и др.), А също и възвишението на помощните средства към навигационните светлини са дадени над тези нива, приети на диаграми на определена площ за изчисляване на височините, и котите на конструкциите са дадени над земята. Ако е дадена кота на структурата над морското равнище, тя се уточнява.

Обхватът на видимост на светлината е даден в морски мили.

Depths are in meters from datum, which is adopted on charts of determined Area as a chart datum. Navigational charts and sailing directions are published by Hydrographic Service of Georgia.

Дълбочините са показани в метри, към датата на приемане, отбелязана на картата, като дата на картата. Навигационните карти и плавателни напътствия се публикуват от Хидрографската служба на Грузия.

To obtain charts and sailing directions please contact:

State Hydrographic Service of Georgia D. Tavadebuли St. No 93. Poti 4400 Tel.: +995 493 27-49-98

E-mail: info@hydrography.ge; www.hydrography.ge

За получаване на карти и плавателни напътствия, моля свържете се с:

Държавна хидрографска служба на Грузия, ул. Д.Тавдадебули No 93, Потн 4400, тел.: +995 493 27-49-98

E-mail: info@hydrography.ge; www.hydrography.ge

The Georgian State Hydrographic Service consists of four main Departments: Грузинска държавна хидрографска служба се състои от 4 главни Департамента:

- a) Functions of the Department of Monitoring and Technical Service of navigational marks:

Функции на Департамент за мониторинг и техническо обслужване на навигационната маркировка:



The function of the department is the monitoring and technical service of the floating navigational marks and lighthouses on the ports and the coastal strip of Georgia. Also, equipping the new ports and channels with the appropriate navigational marks with the remote monitoring system for safety of navigation.

Функцията на Департамента е извършване на мониторинг и техническо обслужване на плаващата навигационна маркировка и фаровете на пристанищата и крайбрежната ивица на Грузия. Също така, оборудването на новите пристанища и канали със съответните навигационни маркери със система за дистанционно наблюдение за безопасност на навигацията.

b) Functions of the Department of Hydrographic research, correction and cartography:

Функции на Департамента за хидрографски проучвания, корекции и картография:

The function of the department is to hold the bathymetrical surveys, collecting the bathymetric data in ports and observation of the sea depth in the territorial waters of Georgia. As well, making geodesic researches of the Ports and nearby areas for composing and producing of navigational paper and electronic charts.

Функцията на департамента е да провежда батиметрични измервания, да събира батиметричните данни в пристанищата и да наблюдават морската дълбочина в териториалните води на Грузия. Освен това, провежда проучвания на пристанищата и прилежащите райони, за съставяне на навигационни материали на хартия и електронни карти.

c) Function of the Synoptic Department:

Функция на Синоптичния департамент:

The function of the Synoptic department is the regular monitoring of weather by local and other meteorological stations and weather forecasting to the vessels and port authorities. As well producing and manufacturing of database and archiving it.

Функцията на Синоптичният департамент е периодичен мониторинг на времето, чрез местни и други метеорологични станции и съставянето на прогноза в помощ на корабите и пристанищните власти. Освен това съставянето от тази информация на база данни и съхраняването ѝ в архив.

State Hydrographic Service of Georgia has improved meteorological data mining, a new Meteo buoy has installed in the Port of Batumi. Land-based weather station has been installed in Port of Batumi. Weather forecast and current Meteorological data normally is transferred four times a day, but in special cases as many times as required.

Държавната хидрографска служба на Грузия подобри точността на метеорологичните си данни, чрез нов метеорологичен буй, който бе инсталиран в Пристанище Батуми. В пристанище Батуми е инсталирана още наземна метеорологична станция. Прогнозата за времето и текущите метеорологични данни обикновено се прехвърлят четири пъти на ден, но в специални случаи, колкото пъти е необходимо.



Project funded by
EUROPEAN UNION



SaBS
Sailline across the Black Sea



d) Function of the department of NAVTEX.

Функция на департамента NAVTEX

The functions of the NAVTEX department are to send different telex messages with national 490 kHz. Frequency and providing information to sailors and appropriate services regarding changes (closing of marine areas, warnings, prohibitions etc.). As well, we plan in the nearest future to send the telex messages with international 518 kHz. Frequency.

Функциите на отдела NAVTEX са да изпращат различни телексни съобщения на национална честота 490 kHz. и да предоставя информация на плаващите в района и необходимото обслужване, свързано с промените (затваряне на морски райони, предупреждения, забрани и т.н.). Освен това планираме в близко бъдеще да изпращаме телекс съобщения с международна честота 518 kHz.

VHF DSC, List of Coast Station for Sea Area A1 NAVAREA III

VHF DSC, Списък на бреговата станция за морска зона A1 NAVAREA III

COUNTRY/ДЪРЖАВА	MMSI	Position Позиция	Range (n. miles) Обхват (м.мили)	Status (Associated RCCs) Статут
GEORGIA Batumi MRCC ГРУЗИЯ Батуми MRCC	002130100	41° 39'N 041° 39'E	30	Operational (State MRCC Georgia) Работеща
Batumi Harbor Master Office Офис на Капитана на пристанище Батуми	002130200	41° 39'N 041° 39' E	25	Operational (RSC Batumi) Работеща

TIME UT (GMT) Час	WEATHER BULLETINS Бюлетин за времето	NAVIGATIONAL WARNINGS Навигационни опасности
01:00	✓□	✓□
05:00	✓□	✓□
09:00	✓□	✓□
13:00	✓□	✓□
17:00	✓□	✓□
21:00		

Maritime Safety Information (MSI) NAVAREA III/Информация за морска безопасност(MSI)
NAVAREA III

National Coordinators/ Навигационни координатори



Project funded by
EUROPEAN UNION



SaBS
Sailing across the Black Sea



COUNTRY ДЪРЖАВА	TELEPHONE ТЕЛЕФОН	FACSIMILE ФАКС	E-MAIL ЕМЕЙЛ	OTHER ДРУГО
GEORGIA ГУЗИЯ	+995 0493 278405	+995 0493221772	info@hydrography. ge	-

Station Coordinates, Latitude, Longitude 42 07.974'N 41 39.660'E, Radius Of The Action 250 Nautical Miles.

Координати на гарата, географска ширина, географска дължина: 42 07.974'N ; 41 39.660'E, радиус на действието 250 морски мили.

Time / Време

Georgian time is GMT +3 hours. / Грузия е часова зона +3 часа от Гринуич

Communications: cell, internet / Комуникации: клетъчни телефони, интернет

Telephone code 995 / Телефонен код 995

Climate and Weather / Климат и времето

The climate of Georgia is mild and rainy on the coast and in the western plain, while it is more continental and arid in the central and eastern inland areas. In the mountains, it is obviously colder.

Климатът на Грузия е мек и дъждовен, на брега и в западната равнина, докато в централните и източните вътрешни райони е по-континентален и сух. В планините ае подразбира че е по-студено.

Along the **coast** of the Black Sea and in the western plain (zone 1 on the map), **rainfall** is abundant, since it amounts to 1,500 millimeters (60 inches) per year or more, and it's distributed fairly evenly over the seasons, albeit with a maximum in autumn and winter. Winter along the coast is fairly mild, since the average temperature in January is about 7 °C (45 °F). The sea moderates the climate, while the Caucasus Mountains in the north partially protect this area from cold winds. However, beyond the Caucasus, we find the freezing Russian plains, and a bit of cold air can sometimes surpass the mountains and reach the coast: there are on average about ten days with snowfall per year. Summer is warm or even a bit hot, with a daily average around 23 °C (73 °F) in July and August; the sun often shines, but as we mentioned, there can be rainfall as well, which in summer occurs mainly in the form of downpours or thunderstorms.

По крайбрежието на Черно море и в западната равнина (зона 1 на картата) валежите са обилни, тъй като са 1500 милиметра (60 инча) годишно или повече и се разпределят сравнително равномерно през сезоните, макар максимума да е през есента и зимата. Зимата по крайбрежието е сравнително мека, тъй като средната температура през януари е около 7°C (45°F). Морето влияе на климата, а планината Кавказ на север частично защитават този район от студени ветрове. Отвъд Кавказ обаче се намират студените руски равнини, чийто студен въздух понякога преминава над планините и достига крайбрежието: средно има около десет дни общо със снеговалеж годишно. Лятото е топло и дори малко горещо, като средната дневна температура е около 23°C (73°F) през юли и август; почти винаги е слънчево, но както споменахме, може да има и валежи, които през лятото се проявяват главно под формата на порои или гръмотевични бури.

Batumi/ Батуми

In Batumi, in the southern part of the coast, precipitation reaches as high as 2,500 mm (99 in) per year, with a peak in autumn. Here is the average precipitation.

В Батуми, по южната част на крайбрежието валежите достигат до 2500 мм (99 инча) годишно, с пик през есента. Ето средните валежи.

Batumi - Average precipitation / Батуми - Средни валежи													
Month	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	Year
Prec.(mm)	240	205	135	140	80	165	180	235	315	260	300	260	2515
Prec.(in)	9.4	8.1	5.3	5.5	3.1	6.5	7.1	9.3	12.4	10.2	11.8	10.2	99
Days	13	14	14	14	13	13	14	14	13	11	13	14	160

Батуми - Средни валежи													
Месец	Яну	Фев	Март	Апр	Май	Юни	Юли	Авг	Сеп	Окт	Нов	Дек	Годишно
Валежи.(mm)	240	205	135	140	80	165	180	235	315	260	300	260	2515
Валежи.(in)	9.4	8.1	5.3	5.5	3.1	6.5	7.1	9.3	12.4	10.2	11.8	10.2	99
Дни	13	14	14	14	13	13	14	14	13	11	13	14	160

Owing to the more frequent rains, in the southern part of the coast, the sun shines less often in the summer.

Поради по-честите дъждове в южната част на брега, слънцето грее по-рядко през лятото.

Batumi - Sunshine / Батуми - слънцестоене													
Month	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	
Hours	3	4	4	5	7	8	7	7	7	6	4	3	

Батуми - слънцестоене

Месец	Яну	Фев	Март	Апр	Май	Юни	Юли	Авг	Сеп	Окт	Нов	Дек
Часове	3	4	4	5	7	8	7	7	7	6	4	3

Here are the average temperatures in Batumi. / Ето и средните температури в Батуми.

Batumi - Average temperatures / Батуми - Средни температури

Month	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Min (°C)	4	4	6	9	13	17	20	20	17	13	9	6
Max (°C)	10	11	12	16	20	24	26	26	24	20	16	13
Min (°F)	39	39	43	48	55	63	68	68	63	55	48	43
Max (°F)	50	52	54	61	68	75	79	79	75	68	61	55

Батуми - Средни температури

Месец	Яну	Фев	Март	Апр	Май	Юни	Юли	Авг	Сеп	Окт	Нов	Дек
Мин (°C)	4	4	6	9	13	17	20	20	17	13	9	6
Макс (°C)	10	11	12	16	20	24	26	26	24	20	16	13
Мин (°F)	39	39	43	48	55	63	68	68	63	55	48	43
Макс (°F)	50	52	54	61	68	75	79	79	75	68	61	55

The sea in Georgia is warm enough for swimming from July to September, and reaches 25 °C (77 °F) in July and August.

Морето в Грузия е достатъчно топло за плуване от юли до септември, а през юли и август достига 25 °C (77 °F).

Batumi - Sea temperature

Month	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Temp (°C)	10	9	9	11	16	22	25	25	24	20	16	12
Temp (°F)	50	48	48	52	61	72	77	77	75	68	61	54

Батуми - температура на морската вода

Месец	Яну	Фев	Март	Апр	Май	Юни	Юли	Авг	Сеп	Окт	Нов	Дек
Темп (°C)	10	9	9	11	16	22	25	25	24	20	16	12



Project funded by
EUROPEAN UNION



SaBS
Sailing across the Black Sea



Темп (°F)	50	48	48	52	61	72	77	77	75	68	61	54
-----------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

The Black Sea coast / Черноморският бряг

The Black Sea coast of Georgia extends for 310 kilometers, including Abkhazia.

Черноморското крайрежие на Грузия е 310 километра, включвайки Абхазия.

As an efficiency measure, the Georgian navy and coast guard were joined together in 2010.

Като мярка за по-добра ефективност, морската и брегова охрана в Грузия бяха обединени през 2010г.

Charts / Карти

Charts can be purchased through “State Hydrographic Service of Georgia”. Besides, the Admiralty charts offer adequate coverage, as does C-Map.

Картите могат да бъдат закупени чрез „Държавната хидрографска служба на Грузия“. Освен това, изданията на Адмиралтейските карти предлагат адекватно покритие, както и C-Map.

Formalities for foreign cruising boats: Visa, log

Документи за чуждестранни круизни лодки: Виза, дневник

Georgian entry and exit formalities involve four separate agencies: Border Police, Customs, Health, and the Port Captain. A representative from each of these will visit the boat/yacht as a team and will conduct their work in a speedy and very professional manner. They expect to be given the original ship’s registration papers, the passport of each person aboard, and four or more copies of the General Declaration and Crew List. They will conduct a quick inspection of the yacht, scan the passports, and issue visas on the spot. If you are prepared with the necessary documents and the ship’s stamp, the whole procedure takes about 15-30 minutes.

Грузинските входни и изходящи документи включват четири отделни служби: Гранична полиция, Митница, Здравен контрол и Капитана на пристанището. Представител на всяка една служба ще бъде включена в екипа, който ще посети лодката/яхтата и ще проведат необходимия контрол бързо и професионално. Те очакват да им бъдат предоставени оригиналните документи за регистрация на кораба, паспортът на всеки човек на борда и четири или повече копия от Общата декларация и списък на екипажа. Те ще извършат бърза проверка на яхтата, ще сканират паспортите и ще издадат визи на място. Ако сте подготвени с необходимите документи и печат на кораба, цялата процедура отнема около



15-30 минути.

Any yacht departing from either Batumi must check out of the country even if the destination is the other port of entry in Georgia. Call Port Control on VHF Channel 16 to set up the checkout.

Всяка отплаваща яхта от Батуми задължително обявява напускане от страната дори и в случаите, когато следващото пристанище е в Грузия. Пристанищен контрол може да бъде заявен по УКВ на канал 16 за обявяване на отплаване.

Ports of Entry

Batumi and Poti are Georgia's ports of entry.

Пристанища за влизане

Батуми и Поті са пристанищата на Грузия за влизане.

Provisions / Провизии

Provisions are readily available in Batumi. / Лесно може да намерите провизии в гр.Батуми.

Money/ currency / Валута

The currency is the Lari, abbreviated GEL. / Официалната валута в Грузия е Лари, с абревиатура GEL.

Coastline chart / Карта на крайбрежието

GEORGIA COASTLINE CHART / Карта на крайбрежието на Грузия

Harbours and Anchorages BATUMI / Пристанища и котвени стоянки БАТУМИ

41 39.0'N 41 38.7'E

INSERT CHARTLET: G-2 (CD-3) ВЪВЕДЕТЕ ДИАГРАМА: G-2 (CD-3)

Approach / Котвена стоянка

The approach is straightforward. Approaching from the southwest (see instructions regarding



restricted zone along Turkish-Georgian border), the view of the harbour is obscured by beachfront development. The harbour is situated in a bay behind. The yacht harbour is in a small basin on the right, immediately after passing the lighthouse. Yachts should not enter the commercial harbour. *Conspicuous:* The lighthouse, white Sheraton Hotel and other high-rise buildings.

Котвената стоянка е точно пред пристанището. Захождането от югозапад (проверете за инструкции относно забранените зони по протежение на Турско-Грузинската граница), видимостта на пристанището е ограничена от брегозащитните съоръжения на плажа. Пристана се намира в задната част на залива. Яхтеното пристанище се намира в малък басейн от дясно, непосредствено след фара. Яхтите не трябва да навлизат в търговското пристанище. Забележителности: Фара, бялата сграда на Хотел Шератон и други високи сгради.

VHF Ch 16 for Batumi Port Control. Begin contacting at 5 miles and again upon arrival in the outer harbour to request permission to enter the yacht harbour.

На VHF Канал 16 ще намерите Пристанищен контрол - Батуми. Направете връзка на 5 мили от пристанището и отново след пристигане във външното пристанище, за да поискате разрешение за влизане в яхтеното пристанище.

Dangers: Hydrographic Office / Service: “State Hydrographic Service of Georgia” is a national coordinator of the navigation warnings in Georgia. It includes a system of AIDS to Navigation (navigational equipment, flashing and non-flashing navigational marks) located on the coastline. That ensures safe navigation in Georgian jurisdiction.

Опасности: Хидрографска служба / Обслужване: „Държавна хидрографска служба на Грузия“ е националният орган отговарящ за навигационните опасности в Грузия. Включва и системата AIDS за навигация (навигационно оборудване, светещи и несветещи навигационни маркировки) намираща се по бреговата линия. Това гарантира безопасна навигация под юрисдикцията на Грузия.

Georgian Hydrographic Service fully provides safety of navigation in its responsibility area, in accordance with the international organizations IALA and IHO requirements.

Грузинската хидрографска служба напълно осигурява безопасността на навигацията в своята зона на отговорност, в съответствие с изискванията на международните организации IALA и IHO.

Mooring / Швартоване



The yacht harbour is used by several day-trip and dinner boats, a small day charter sailboat as well as tugs and local recreational boats. Space will be found for a visiting yacht.

Яхтеното пристанище се използва от няколко лодки, осигуряващи дневни и нощни разходки, няколко малки платноходки, както и влекачите и местни лодки.

Berth: Yachts are usually directed to berth inside the small yacht basin, alongside the cement quay on the left as you enter. Depths: 4 m in the yacht basin. Shelter: Excellent all around shelter.

Корабно място: Обикновено яхтите се насочват към местата намиращи се в малкия басейн, по протежение на бетонния кей отляво на входа. Дълбочина: 4 метра в басейна за яhti. Защитеност: Много добра, по цялата дължина на заслона.

Authorities: Port of entry. Port officials (customs, immigration police, health and harbourmaster) will arrive immediately and conduct clearance formalities onboard. Do not leave your yacht until clearance formalities are complete. Likewise, do not depart Batumi without clearing out, even if you are only traveling to nearby places. Contact the Port Officer on VHF16 to arrange departure formalities.

Власти: Пристанище на влизане. Официални власти на пристанището (митница, емиграционна полиция, здравни власти и Капитан на пристанището) ще пристигнат веднага и ще направят контрола на документите и всичко необходимо. Препоръчва се да не напускате Батуми без да разрешен за отплаване, дори ако плавате до близки места. Свържете се с Пристанищния офицер на канал 16 за да уредите всичко необходимо преди отплаване.

Contact Info/Контакти:

Yacht club in Batumi, 1/9 Lermontovi street; 599 14 91 77, batumiyachtclub@gmail.com
Яхтклуб Батуми, 1/9 ул.Лермонтови; 599 14 91 77, batumiyachtclub@gmail.com

Helpful contacts who speak English include: David Pirtskhalaishvili, local yacht owner Mobile: +995 711 49177 Email: davidpirts@yahoo.com

Помощ на английски език може да получите от Дайвид Пиртскхалаишвили, местен собственик на яхта, моб.телефон +995 711 49177 Email: davidpirts@yahoo.com



Dimitri “Smart One” Ship Chandlery (can arrange private security, car and driver, inland tours, etc.) Phone: +995 222 47 293^[L]_[SEP] Mobile: +995 879 97 6060^[L]_[SEP] 84, Sulabendze, Batumi
Димитри “Smart One” Ship Chandlery (може да осигури частна охрана, кола и шофьор, туристически обиколки и други), тел.: +995 222 47 293, Мобилен тел.: +995 879 97 6060, Сулабендза 84, Батуми

Facilities / Съоразения

Services: Water is available with a long hose. Electricity is available at some berths but not where yachts are usually moored. Arrange with the harbourmaster for security for your yacht (private security is not necessary on the outer quay because it can be blockaded from foot traffic and the port police keep an eye on the yacht harbour). Private security can be arranged for a negotiable fee through Dimitri at “Smart One” Ship Chandlery. No toilet or shower facilities at present.

Услуги: Предлага се вода посредством дълги шлангове. Електричесто предоставят няколко корабни места, но това не са обичайните места където акостират яхти. Уговорете с капитана на пристанището охраната на яхтата (частна охрана не е необходима на външния кей, защото е блокиран за свободно движение и пристанищната охрана наблюдава яхтеното пристанище). Частната охрана може да се организира срещу такса по договаряне чрез Димитри от “Smart One” Ship Chandlery. Няма налични тоалетни и бани към момента.

Repairs/Ремонти

Most repairs can be arranged (see contacts listed above).

Повечето ремонти могат да бъдат организирани (вижте контактите, изброени по-горе)

Provisions/Провизии

A well-stocked supermarkets are located several blocks from the yacht harbour near the Circus Casino. Other small shops sell basic provisions, baked goods, local food specialties and fresh produce. Georgian wine can be purchased from a number of wine shops in town. A large, daily market operates in the city center near the commercial harbour.

Добре заредени супермаркети са на разположени на няколко пресечки от яхтеното пристанище в близост до казиното Circus. Други по-малки магазини продават основни



продукти, печива, местни хранителни специалитети и пресни продукти. Грузинското вино може да бъде закупено от редица магазини за вино в града. Има голям пазар в центъра на града намиращ се в близост до търговското пристанище.

Eating out/Места за хранене:

Many good restaurant and bar serving Georgian cuisine and seafood located in the passenger terminal next to the yacht harbour. Many other options in the boulevard near the harbour. The Sheraton Hotel has a bar and restaurant with an all-you-can eat breakfast buffet which can be used with permission by visitors who are not hotel guests.

Много добри ресторанти и барове предлагащи грузински специалитети и морска храна може да откриете на пътническия терминал, намиращ се до яхтеното пристанище. Има и много други варианти намиращи се на булеварда в близост до пристанището. Хотел Шератон разполага с бар и ресторант, който предлага закуска на блок маса от която може да се възползвате дори да не сте гости на хотела.

Other/Други:

Banks and ATMs near harbour and in beach hotels. №6004 Batumi post office service center
Банки и банкомати ще намерите в близост до пристанището и в хотелите на плажа.
№6004 Батуми , център за пощенски услуги

Postal Code/Пощенски код: 6004

Address/Адрес: Batumi, I.Chavchavadze str.№90 /Батуми, ул.И.Чавчавадзе №90

Working Hours/Работно време:

Mon-Fri: 09:00-19:00, Sat: 10:00 - 16:00, Sun: closed/Понеделни-Петък 09:00-19:00, Събота 10:00 - 16:00, Неделя почивен ден

Inner- and Intra-city buses and trains to Tbilisi, the capital city. Hire cars are only recommended with driver; be sure to arrange for a reputable car and driver with one of the local contacts.

Градски и извънградски автобусен транспорт и железопътен транспорт до столицата Тбилиси. Вземането на коли под наем се препоръчва само с шофьор, уверете се, че сте наели кола и шофьор от реномирана компания.



Joint Operational Programme Black Sea Basin 2014-2020 The editor of the material: Alexandroupolis Port Authority
Date of publishing: 11/2019 Joint Operational Programme Black Sea Basin 2014-2020 is co-financed by the European Union through the European Neighbourhood Instrument and by the participating countries: Armenia, Bulgaria, Georgia, Greece, Republic of Moldova, Romania, Turkey and Ukraine. This publication has been produced with the financial assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of Alexandroupolis Port Authority and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.